

metretas , olei quoque sata viginti millia.

11 Dixit autem Hiram Rex Tyri per litteras quas miserat Salomoni : Quia dilexit Dominus Populum suum , idcirco te regnare fecit super eum.

12 Et addidit , dicens : Benedictus Dominus Deus Israël , qui fecit Caelum et terram ; qui dedit David Regi filium sapientem et eruditum et sensatum atque prudentem , ut aedificaret domum Domino , et Palatium sibi.

13 Misi ergo tibi virum prudentem et scientissimum , Hiram patrem meum ,

14 Filium mulieris de filiabus Dan , cuius pater fuit Tyrius , qui novit operari in auro et argento , aere et ferro et marmore et lignis ; in purpura quoque et hyacintho et bysso et coccino : et qui scit caelare omnem sculpturam , et adinvenire prudenter quodcumque in opere necessarium est , cum artificibus tuis , et cum artificibus domini mei David patris tui.

15 Triticum ergo et hordeum et oleum et vinum , quae pollicitus es , domine mi , mitte servis tuis.

16 Nos autem caedemus li-

mil batos de vino , y asimismo veinte mil satos de aceyte¹.

11 Mas Hiram Rey de Tyro en la carta que envió a Salomón , decía así : Por quanto el Señor ha amado a su Pueblo , por esto ha hecho que tú reynaras sobre él.

12 Y añadió , diciendo : Bendito el Señor Dios de Israel , que hizo el Cielo y la tierra ; que ha dado a David un hijo sabio y entendido y cuerdo² y prudente , que labrase una casa para el Señor , y para sí un Palacio.

13 Te he enviado pues un hombre inteligente y muy sabio , Hiram mi padre³ ,

14 Hijo de una muger de las hijas de Dan⁴ , cuyo padre fué Tyrio , que sabe trabajar en oro y en plata , en bronce y en hierro y en mármol y en maderas ; y asimismo en púrpura y en jacintho y en lino fino y escarlata : y que sabe hacer toda obra de talla , e inventar ingeniosamente quanto fuere menester para toda obra , y estará con tus artífices , y con los artífices de mi señor David tu padre.

15 Envía pues , señor mio , para tus siervos el trigo y la cebada y el aceyte y el vino que has prometido.

16 Pues nosotros haremos cor-

¹ Véase el III. de los Reyes v. 11.

² MS. 8. *Sesudo , entendito e agucioso.*

³ A quien yo honro como a mi padre. Le daba este título , o en atención a su edad , o mas bien por estimacion y afecto. Por esta misma razon en el Cap. IV. 16. es llamado *padre de Salomón*. Joseph es tambien llamado *padre*

de Pharaón. Genes. XLV. 8. El Hebreo puede interpretarse : *Te envío a Curám , siervo , de mi padre , o y muy sabio para Curám mi padre ; esto es , que sirvió ya a Curám mi padre , y letenia en grande reputacion. Otros a Curám Abi ; como nombre propio que se traslada por la Vulgata en significacion comun.*

⁴ Véase el III. de los Reyes VII. 14.

gna de Libano quot necessaria habueris , et applicabimus ea ratibus per mare in Ioppe : tuum autem erit transferre ea in Ierusalem.

17 Numeravit igitur Salomon omnes viros Proselytos qui erant in terra Israël , post dinumerationem quam dinumeravit David pater eius ; et inventi sunt centum quinquaginta millia et tria millia sexcenti.

18 Fecitque ex eis septuaginta millia , qui humeris onera portarent , et octoginta millia , qui lapides in montibus caederent : tria autem millia et sexcentos praepositos operum Populi.

tar maderas del Líbano quantas necesitates , y en barcas¹ las haremos conducir por mar a Jope : y será de tu cargo que sean transportadas a Jerusalem.

17 Con esto Salomón hizo tomar razon de todos los varones Prosélytos² que habia en tierra de Israel , despues del censo que habia hecho hacer David su padre ; y se halló que eran ciento cincuenta y tres mil y seiscientos.

18 Y separó de estos setenta mil cargadores a hombros , y ochenta mil para cortar piedras en los montes : y puso tres mil y seiscientos Sobrestantes para las obras de la gente.

¹ MS. 3. *En balsas.* Las hizo juntar en armadías para conducir las así por mar con mayor facilidad y menos coste.

² Extranjeros que habian abrazado la Religion de los Judíos. Salomón no

quiso emplear a los Israelitas , como un Pueblo libre que era , en portear a hombros pesos y cargas ; ni en cortar o sacar piedras de las canteras ; pues para todo esto estaban destinados los Prosélytos.

CAPITULO III.

Fábrica del Templo con el pórtico y velo , y dos columnas delante de sus puertas.

1 Et^a coepit Salomon aedificare domum Domini in Ierusalem in monte Moria , qui de-

1 Y comenzó Salomón a labrar la casa del Señor en Jerusalem en el monte Mória¹ , que habia si-

¹ Que quiere decir *monte de Vision* : lugar en donde Dios habia mandado a Abraham ofrecerle a su hijo Isaac. *Genes. XXII. 2.* S. AGUSTIN *Lib. XVI. de Civit. Cap. XXXII.* dice , que San Gerónimo afirmaba que habia sabido por cosa muy cierta de los mas ancianos de los Judíos , que Isaac habia sido sacrificado , y Adam

enterrado en el mismo lugar donde despues fué inmolado Jesu Christo. Si esto es así , habiéndose fabricado este famoso Templo en el monte Mória , y padecido Jesu Christo fuera de la puerta , debemos tomar este monte por una cadena o continuacion de muchos collados , que todos juntos formaban el monte Mória.

monstratus fuerat David patri eius, in loco quem paraverat David in area Ornan Iebusaei.

2 Coepit autem aedificare mense secundo, anno quarto Regni sui.

3 Et haec sunt fundamenta quae iecit Salomon ut aedificaret domum Dei, longitudinis cubitos in mensura prima sexaginta, latitudinis cubitos viginti.

4 Porticum vero ante frontem quae tendebatur in longum iuxta mensuram latitudinis domus cubitorum viginti: porro altitudo centum viginti cubitorum erat: et deauravit eam intrinsecus auro mundissimo.

5 Domum quoque maiorem textit tabulis ligneis abiegnis, et laminas auri obrizi affixit per totum: sculpsitque in ea palmas, et quasi catenulas se invicem complectentes.

6 Stravit quoque pavimentum Templi pretiosissimo marmore, decore multo.

7 Porro aurum erat proba-

do mostrado a David su padre, en el lugar que habia preparado David en la era de Ornán Jebuséo¹.

2 Y dió principio al edificio en el mes segundo², el año quarto de su Reyno.

3 Y estos son los cimientos que echó Salomón para construir la casa de Dios, de longitud sesenta codos de la primera medida⁴, de anchura veinte codos.

4 Y el pórtico que estaba a la frente tenia de longitud segun la medida de lo ancho de la casa veinte codos: mas la altura⁵ era de ciento y veinte codos: y lo hizo dorar todo por la parte interior de finísimo oro.

5 Y cubrió la casa mayor⁶ con tablas de madera de abeto, e hizo clavar sobre todo planchas de oro obrizo, y entallar en ellas palmas⁷, y como unas cadenillas que se enlazaban unas con otras.

6 Y enlosó el pavimento del Templo con preciosísimos mármoles, que le daban grande adorno.

7 Y el oro de cuyas planchas

¹ 1. Paralip. XXI. 15. 26. 28, et XXII. 1. 2.

² El Hebreo: En el mes segundo, el segundo del mes del quarto año.

³ Las medidas de los cimientos.

⁴ La antigua medida que usó Moysés y Salomón. Quando esto se escribió usaban ya los Hebreos la medida del codo Babilónico, que era un palmo menor que el suyo antiguo. Véase EZEQUIEL XL. 3. 5. XLIII. 13. Otros trasladan: segun una medida justísima y exactísima.

⁵ La del pórtico o la del Templo.

⁶ II. Regum XXIV. 25. 1. Paralip. XXI. 26. XXII. 1. 2.

En el III. de los Reyes VI. 2. se dice, que el Templo tenia treinta codos de alto; lo que se ha de entender desde el pavimento hasta el primer suelo. Otros quieren que fuese una torre quadrada de ciento y veinte codos, que se levantaba treinta codos sobre el tejado del Templo.

⁶ Que se llamaba el Santo, y era tres veces mayor que el Sancta Sanctorum.

⁷ Sobre el artesonado, que era de tablazon de haya, hizo entallar palmas, y los demas ornatos que se expresan.

tissimum, de cuius laminis textit domum et trabes eius et postes et parietes et ostia: et caelavit Cherubim in parietibus.

8 Fecit quoque domum Sancti Sanctorum: longitudinem iuxta latitudinem domus, cubitorum viginti; et latitudinem similiter viginti cubitorum: et laminis aureis textit eam, quasi talentis sexcentis.

9 Sed et clavos fecit aureos, ita ut singuli clavi siclos quinquagenos appenderent: coenacula quoque textit auro.

10 Fecit etiam in domo Sancti Sanctorum Cherubim duos opere statuario: et textit eos auro.

11 Alae Cherubim viginti cubitis extendebantur, ita ut una ala haberet cubitos quinque, et tangeret parietem domus: et altera quinque cubitos habens, alam tangeret alterius Cherub.

12 Similiter Cherub alterius ala quinque habebat cubitos, et tangebatur parietem: et ala eius altera quinque cubitorum alam Cherub alterius contingebat.

13 Igitur alae utriusque Cherubim expansae erant, et extendebantur per cubitos viginti: ipsi autem stabant erectis pedibus, et facies eorum erant versae ad exteriorem domum.

cubrió la casa y sus vigas y las pilstras y las paredes y las puertas, era muy fino: e hizo entallar Querubines¹ en las paredes.

8 Hizo tambien la estancia del Santo de los Santos²: su longitud era como lo ancho de la casa³, de veinte codos; y su anchura del mismo modo de veinte codos: y cubrióla con planchas de oro, de peso como seiscientos talentos⁴.

9 Hizo hacer tambien clavos de oro, de modo que cada clavo pesaba cincuenta siclos⁵: y revisió tambien de oro los cenáculos⁶.

10 Hizo ademas en la casa del Santo de los Santos dos estatuas de Querubines⁷: y las revisió de oro.

11 Las alas de los Querubines se extendian veinte codos, de modo que la una ala tenia cinco codos, y tocaba la pared de la casa; y la otra teniendo cinco codos, tocaba el ala del otro Querubin.

12 Del mismo modo la ala del otro Querubin tenia cinco codos, y tocaba la pared: y la otra ala de este de cinco codos tocaba el ala del otro Querubin.

13 Las alas pues de uno y otro Querubin estaban desplegadas, y se extendian veinte codos: mas ellos estaban de pie derecho, y sus rostros vueltos hácia la casa exterior⁸.

¹ MS. 3. E floreo Cherubim.

² Del lugar mas Santo, donde habia de estar el Arca.

³ De la casa o del lugar Santo.

⁴ Y esta cantidad de oro correspondia al peso de mil novecientas sesenta y ocho arrobas.

⁵ De peso de diez onzas y media, pesando el siclo de oro la mitad que el Tom. IV.

de plata, como se afirma comúnmente.

⁶ MS. 8. Los sombrados. Algunos trasladan; y no sin fundamento: Los zâquizamies o artesonados del techo.

⁷ MS. 8. Cherubines entreguizos. El Hebreo: E hechura o figura de unos jóvenes. FERRAR. Hechura de niños.

⁸ Hácia el lugar Santo y el atrio. Esto se entiende de la postura o disposi-

14 Fecit quoque velum ex hyacintho, purpura, cocco et bysso: et intexuit ei Cherubim.

15 Ante fores etiam Templi duas columnas quae triginta et quinque cubitos habebant altitudinis: porro capita earum quinque cubitorum.

16 Necnon et quasi catenulas in Oraculo, et superposuit eas capitibus columnarum: malogranata etiam centum quae catenulis interposuit.

17 Ipsas quoque columnas posuit in vestibulo Templi, unam a dextris, et alteram a sinistris: eam quae a dextris erat, vocavit Iachin; et quae ad laevam, Booz.

cion de todos sus cuerpos; porque los rostros estaban vueltos el uno hácia el otro. *Exod. xxv. 20.*

¹ MS. 3. *El destajo.* FERRAR. *La antipara.* Delante del lugar Santísimo; porque habia otro delante del Santo. *Hebr. ix. 3.*

² Cada columna tenia diez y ocho codos de altura; *III. Reg. VII. 15.* pe-

CAPITULO IV.

Se hace el Altar de bronce, el mar de fundicion, las diez conchas, los candeleros, las mesas, las copas y las otras cosas pertenecientes al Templo y a su adorno.

1 Fecit quoque Altare aeneum viginti cubitorum longitudinis, et viginti cubitorum latitudinis, et decem cubitorum altitudinis.

2 Mare etiam fusile decem cubitis a labio usque ad labium,

14 Hizo tambien un velo ¹ de jacintho, de púrpura, de escarlata y de finísimo lino: e hizo bordar en él Querubines.

15 Y asimismo delante de las puertas del Templo dos columnas que tenían treinta y cinco codos ² de altura; y sus capiteles tenían cinco codos.

16 E hizo tambien unas como cadenillas ³ en el Santuario, y púsolas sobre los capiteles de las columnas: y asimismo cien granadas ⁴ que puso entre las cadenillas.

17 Y colocó estas columnas en el pórtico del Templo, la una a la derecha, y la otra a la siniestra: y a la que estaba a la derecha, llamó Jaquín: y a la de la siniestra, Booz.

ro medio codo de la una, y otro medio de la otra quedaban encajados en el capitel, y no entra aquí en cuenta.

³ Véase el *III. de los Reyes VII. 17.*

⁴ En el *III. de los Reyes VII. 20.* se lee, que habia doscientas granadas. Pero allí se habla de dos órdenes, y aquí solamente de uno. Cada uno de estos órdenes se componia de cien granadas.

rotundum per circuitum: quinque cubitos habebat altitudinis, et funiculus triginta cubitorum ambiebat gyrum eius.

3 Similitudo quoque boum erat subter illud, et decem cubitis quaedam extrinsecus caelaturae, quasi duobus versibus alvum maris circuibant. Boves autem erant fusiles:

4 Et ipsum mare super duodecim boves impositum erat, quorum tres respiciebant ad aquilonem, et alii tres ad occidentem: porro tres alii meridiem, et tres qui reliqui erant, orientem, habentes mare superpositum: posteriora autem boum erant intrinsecus sub mari.

5 Porro vastitas eius habebat mensuram palmi, et labium illius erat quasi labium calicis, vel repandi lillii: capiebatque tria millia metretas.

6 Fecit quoque conchas decem: et posuit quinque a dextris, et quinque a sinistris, ut lavarent in eis omnia quae in holocaustum oblaturi erant: porro in mari Sacerdotes lavabantur.

7 Fecit autem et candelabra aurea decem, secundum spe-

¹ El diámetro era de diez codos, y su circunferencia de treinta. Esto es, en razon mecánica, como de uno a tres.

² Debaxo del cordon u orla del mar.

³ Y así ademas de los doce bueyes, de que hablará despues, sobresalian diez cabezas de bueyes en cada codo, pero distribuidas en dos órdenes; cinco arriadas al borde, y otras cinco en el fon-

labio, redondo en contorno: cinco codos tenia de altura, y un cordon de treinta ¹ codos rodeaba su circunferencia.

3 Y debaxo de él ² habia figuras de bueyes, y por diez codos en lo exterior algunos relieves, que divididos en dos órdenes cercaban el espacio del mar al rededor ³. Y los bueyes eran de fundicion:

4 Y el mismo mar estaba asentado sobre doce bueyes, de los quales tres miraban al septentrion, y otros tres al occidente; mas otros tres al mediodía, y los tres restantes al oriente, sosteniendo el mar que cargaba sobre ellos: mas los quartos de atras de los bueyes caían hácia dentro debaxo del mar.

5 Y el grueso del mar era de un palmo ⁴, y su borde era como el borde de un caliz, o de una azucena abierta ⁵: y su capacidad era de tres mil batos ⁶.

6 Hizo tambien diez conchas: y puso cinco a la derecha, y cinco a la izquierda, para que lavasen en ellas todo lo que debia ofrecerse en holocausto: mas los Sacerdotes se lavaban en el mar ⁷.

7 Hizo asimismo diez candeleros de oro, segun el diseño que

do: de manera que entre todas eran trescientas las que le adornaban al rededor. Véase el *III. de los Reyes VII. 24.*

⁴ De quatro dedos. *III. Regum VII. 26.*

⁵ MS. 8. *Como fuellas de lilio retornadas.*

⁶ Véase el citado Capítulo y versículo, donde se habla de esta medida.

⁷ O se purificaban los pies y las manos.

ciem qua iussa erant fieri : et posuit ea in Templo, quinque a dextris, et quinque a sinistris.

8 Necnon et mensas decem: et posuit eas in Templo, quinque a dextris, et quinque a sinistris: phialas quoque aureas centum.

9 Fecit etiam atrium Sacerdotum, et basilicam grandem: et ostia in basilica quae texit aere.

10 Porro mare posuit in latere dextro contra orientem ad meridiem.

11 Fecit autem Hiram lebetes et creagras et phialas: et complevit omne opus Regis in domo Dei:

12 Hoc est, columnas duas, et epistylia et capita, et quasi quaedam retiacula, quae capita tegerent super epistylia.

13 Malo granata quoque quadringenta et retiacula duo, ita ut bini ordines malo granatorum singulis retiaculis iungerentur, quae protegerent epistylia et capita columnarum.

14 Bases etiam fecit et conchas quas superposuit basibus:

15 Mare unum, boves quoque duodecim sub mari:

16 Et lebetes et creagras et phialas. Omnia vasa fecit Salomoni Hiram pater eius in domo Domini ex aere mundissimo.

estaba prescrito¹: y los puso en el Templo, cinco a la derecha, y cinco a la izquierda.

8 Y del mismo modo diez mesas: y las puso en el Templo, cinco a la derecha, y cinco a la izquierda: y tambien cien copas de oro.

9 Hizo tambien el atrio de los Sacerdotes, y el grande atrio²: y puertas en el atrio que revistió de bronce.

10 Y colocó el mar en el lado derecho al mediodia de quien mira al oriente³.

11 Hizo ademas Hiram calderos y gárfios y jarros: y acabó toda la obra del Rey en la casa de Dios:

12 Esto es, dos columnas, y los arquiteabes⁴ y los capiteles, y unas como mallas, que cubrian los capiteles sobre los arquiteabes.

13 Asimismo quatrocientas granadas y dos mallas, en tal disposicion, que se juntaban dos órdenes de granadas a cada una de las mallas, que cubrian los arquiteabes y capiteles de las columnas.

14 Hizo tambien las basas y conchas que asentó sobre las basas:

15 Un mar, y doce bueyes debaxo del mar:

16 Y calderos y gárfios y jarros. Todos los vasos hizo a Salomón Hiram su padre⁵ para la casa del Señor de cobre muy puro⁶.

¹ O por David, 1. Paralip. xxviii. 15. o por Dios. Exod. xxv. 32.

² Este era el atrio, pórtico o parvis del Pueblo, que estaba al descubierto, y en donde se juntaban ellos para orar.

³ Que era el lado derecho, mirando el Templo en sí; pero el izquierdo, res-

pesto de los que entraban por la puerta oriental.

⁴ Véase el Capítulo citado de los Reyes. Eran estos arquiteabes como unos cordones dobles baxo la cornisa.

⁵ Véase el Cap. ii. 13.

⁶ MS. 3. *Accecalado*. Bien purificado.

17 In regione Iordanis fundit ea Rex in argillosa terra inter Sochot et Saredatha.

18 Erat autem multitudo vasorum innumerabilis, ita ut ignoraretur pondus aeris.

19 Fecitque Salomon omnia vasa domus Dei, et Altare aureum, et mensas, et super eas panes propositionis:

20 Candelabra quoque cum lucernis suis, ut lucerent ante Oraculum iuxta ritum, ex auro purissimo:

21 Et florentia quaedam et lucernas et forcipes aureos: omnia de auro mundissimo facta sunt.

22 Thymiateria quoque et thuribula et phialas et mortariola ex auro purissimo. Et ostia caelavit Templi interioris, id est, in Sancta Sanctorum: et ostia Templi forinsecus aurea. Sicque completum est omne opus quod fecit Salomon in domo Domini.

17 El Rey los hizo fundir cerca del Jordan en una tierra arcillosa entre Socóth¹ y Saredatha.

18 Y la multitud de los vasos era innumerable, de manera que no se sabia el peso del bronce².

19 E hizo Salomón todos los vasos de la casa de Dios, y el Altar de oro, y las mesas, y sobre ellas los panes de la proposicion³:

20 Asimismo los candeleros con sus mecheros de oro finísimo, para que alumbrasen delante del Oráculo segun rito:

21 Y ciertos florones y los mecheros y las tenacillas de oro: todo se hizo del oro el mas puro.

22 Y los braseros y los incensarios y las copas y los morteros⁴ de oro purísimo. E hizo cincelar las puertas del Templo interior, esto es, del Santo de los Santos: y las puertas del Templo eran de oro por de fuera⁵. De este modo se acabaron las obras que hizo Salomón en la casa del Señor⁶.

¹ De la Tribu de Gad, a la otra parte del Jordán: y Saredatha o Sarthán.

² Es una expresion hyperbólica.

³ Estaban los panes que se exponian delante del Señor.

⁴ Donde se recibia la flor de la harina en los sacrificios.

⁵ Estaban cubiertas o forradas de planchas de oro muy terso y puro.

⁶ Para la casa y culto del Señor.

CAPITULO V.

Se hacen muchas ofrendas. El Arca en que se contenian las tablas de Moysés es colocada en el Santuario, desde donde la gloria del Señor binchió el Templo.

1 Intulit igitur Salomon omnia quae voverat David pater suus, argentum et aurum

1 Metió pues Salomón todas las cosas que habia ofrecido David su padre, y puso la plata